



# 加里寧論文學

愛文托夫編

新文藝出版社

# 加里寧論文學

愛文托夫編

草 嬰 譯

·新 文 藝 出 版 社

一九五五·上海

М. И. КАЛИНИН

О Литературе

根據 Ленинградское Газетно-журнальное  
и Книжное Издательство 1949 年版本譯出

加里寧論文學

|     |                                            |
|-----|--------------------------------------------|
| 原著者 | 蘇聯加里寧                                      |
| 編者  | 蘇聯愛文托夫                                     |
| 翻譯者 | 草嬰                                         |
| 出版者 | 新文藝出版社<br>上海市書刊出版業營業許可證出審登號<br>(上海康平路155號) |
| 印刷者 | 光藝印刷廠<br>(上海長陽路1121弄325號)                  |
| 總經售 | 新華書店上海發行所                                  |

書號 (821) [I I 151] 類別 文藝一般  
字數 126000 字 開本 850×1168 1/32 印張 6 1/16  
1955 年 7 月上海第 1 版——第 1 次印刷 1—13020 冊  
精裝本定價 九角六分



加里寧像

## 內 容 提 要

加里寧是蘇聯偉大的革命家、政治家、教育家，同時又是傑出的文藝理論家和文藝批評家。他生前發表過不少有關文學和藝術方面的言論，對文藝問題提出了許多精闢獨到的見解。他強調文藝工作者必須掌握馬克思列寧主義，精通自己的業務；指出作家和通訊員的任務；闡明革命和文化的關係以及文學的意義；分析俄國文學和蘇聯文學的特點，用實際例子說明作品成敗的原因；着重指出人民創作的價值和運用文學語言的重要性。本書收集了這方面的專論五篇，並輯錄作者三十年來有關文藝的片斷意見，按照性質分為六篇。書前附有編者愛文托夫的論文一篇，敘述加里寧參加文學活動的經過，並詳細分析加里寧對文學上各種問題的看法。

## 目次

|                   |    |
|-------------------|----|
| 加里寧和文學問題（代序）      | 一  |
| 一                 |    |
| 談談農村通訊員的任務        | 四  |
| 作家應該精通自己的業務       | 五  |
| 論藝術工作者必須掌握馬克思列寧主義 | 三  |
| 論共產主義教育           | 八  |
| 談談通訊員和通訊          | 八  |
| 二                 |    |
| 〔革命和文化〕           | 九  |
| 〔文學的意義〕           | 一〇 |
| 〔十八世紀和十九世紀的俄國文學〕  | 一三 |
| 〔蘇聯文學〕            | 二四 |

〔人民的創作〕

..... 一七

〔文學語言〕

..... 一八

## 加里寧和文學問題（代序）

在帝俄警察廳一八九九年份的檔案裏，發現了一份有關彼得堡『工人階級解放鬥爭協會』活動的材料。在這份材料裏，有幾行是關於米·伊·加里寧的，其中寫道：他的『修養在工人之中是卓越的』，『曾經傳佈祕密著作』，等等。

從簽發這個文件到列寧發言推薦加里寧做全俄中央執行委員會主席，整整有二十年。

列寧說：『這位同志從事黨的工作將近有二十年了；他出身是特維爾省●的農民，跟農業保有密切聯系，並且在經常增進和改善這個聯系。彼得格勒的工人們相信，在廣大的勞動羣衆還沒有黨的素養時，他有本領去接近他們。當一般宣傳員和鼓動員不會用同志的方式巧妙地去接近他們時，加里寧却能解決這個任務。而這一點在目前是特別重要的。』

加里寧在蘇維埃國家最高機關領導人的職位上連續工作了二十七年，成了一名列寧——斯大林型的模範國家工作者。

『米哈伊爾·伊凡諾維奇·加里寧由於他對列寧——斯大林事業的忠忱，由於他接近人民羣衆和深入了解他們的利益，由於他不斷關心人民的福利而獲得了全體勞動人民真摯的尊敬和熱



加里寧對社會主義文化建設問題、古典文學遺產的宣傳和藝術創作在蘇維埃國家裏發展的注意，就是他不斷關心人民福利的鮮明例子。他特別強調文學的意義，認為文學是思想鬥爭的一個重要因素，強調作家和人民的聯系，以及藝術的重大教育作用。在加里寧關於共產主義教育問題的發言和著作中，文學是作為思想影響的手段而佔有一個很顯著的地位。

加里寧在自己的言論中所接觸到的文學現象，是很廣泛的。這說明他之所以熟悉文學，是由於他對書本、對知識、對我國人民的藝術寶庫始終保有濃厚的興趣。加里寧的生活和活動中的許多事實，以及他的自傳性資料都可以證明這一點。

\*

加里寧在回憶中寫道：『我的教育，說得更正確些，我的啓蒙，是在鄉村學校裏開始的；教師是一位老農民，他一冬向每個學生收取一個盧布，或者更少些，而他的伙食，我記得是各家輪流供給的。學生總共約莫有二十人。學校就設立在這個孤老頭兒的家裏，那是一座黑色的大農舍。放上幾張桌子，幾條長凳——就算是學校了。』

① 在莫斯科西北，現在改名爲加里寧省。

② 聯共（布）中央、蘇聯部長會議、蘇聯最高蘇維埃主席團聯合計告，發表於一九四六年六月四日真理報。

「我學的是教會斯拉夫文，而大多數人却學俄文。學習的方式是最原始的：二十個人都高聲朗誦，各讀各的書，造成一片連續不斷的噪音。我在這樣的學校裏耽了三個月光景，學會了字母、雙音節和三音節，並且開始拼字了。」

「第二年冬季，我就進了一所正式的學校，四年制的地方國民學校。在那裏，我像餓狼撲食似的投入學習。從秋天到耶誕節我就念完了兩班的課程——初級和次中級，升到了中級。」

「我一學會閱讀，就狼吞虎嚥地讀着圖書館裏的藏書，這些書籍大部分是宗教方面的，而其中主要的是聖者傳。兩年之後，我畢業了，同時也讀完了學校圖書館裏的全部藏書。在將要畢業的時候，有一位女教師從她的私人藏書裏借了些書給我看。到了夏天，雖然沒有時間經常閱讀，我還是抽空讀了幾本從鄰居地主的藏書室裏借來的書。」

「這樣，我在鄉村學校畢業之後，就酷愛閱讀了，我的學習願望是很強烈的。」●

加里寧那種對書籍的愛好，在他在彼得堡所過的青年時期裏仍舊繼續着。一八八九年他從特維爾的鄉村到了首都，在地主波爾托夫斯基家裏做工。波爾托夫斯基就是加里寧在上面提到的那個在特維爾省擁有產業的「鄰居地主」。

加里寧在回憶中寫道：「我在一個有很多學生的家裏當童僕。這些學生竭力迎合我的求學願望，我記得其中幾個甚至給我上課，至少也幫助我了解他們自己已經懂得的東西。然後他們又供給我足夠必要的書籍。」●

那個地主家裏的藏書很豐富。除了俄國古典作家的作品之外，還有自然科學方面的書籍、歷史和政治經濟學的某些譯本、當代雜誌的合訂本、『家常閱讀』用的文藝書，同時還有流亡在國外的俄國革命家所出的非法書刊。在波爾托夫斯基家工作的四年中，加里寧認識了俄國古典文學的傑出作品，讀了約翰·史蒂華特·穆勒<sup>①</sup>的哲學概論、勃雷姆<sup>②</sup>的有插圖的動物生活，並且初次看到一些自由俄國的書刊：讀了赫爾岑的北極星和描寫一八四八年歐洲革命事件的彼岸。

還在這個少年時期裏，文學作品就幫助他確立生活的方針，認識那些不得不與之交往的人們的社會面目和道德面目。這一層，加里寧在一九二三年所寫的一篇文章裏說得很清楚：

『許多年以前，在十五歲那年，我進廠工作暫時沒有機會，就在男爵夫人布德堡家裏當廚房工役。在她那些不同等級的僕人中，我所處的地位很低。她有一個近侍叫彼得·彼得羅維奇，當時彼得堡所有顯赫的近侍都常聚集在他那兒，他們亦步亦趨地模倣自己的主人：喝着上等的美酒，作着交際性的談話，談的多半是關於自己主人的官銜、勳章和地位。光看他們的外表，人人都會把他們當作歐洲

① 加里寧：『農自修的道路』。

② 加里寧：『農自修的道路』。

③ 約翰·史蒂華特·穆勒（一八〇六——一八七三年）——英國資產階級政治家、經濟學家、哲學家。

④ 勃雷姆（一八二九——一八八四年）——德國動物學家。

任何一個國家的首相……從事那麼困難的職業……他們真有些像演員，而我却覺得——到如今還記得——他們都是些沒有頭腦、不學無術的人，也許，這是因為我已在根本上認識了俄國文學，並且看清人們的愚蠢……」●

一八九三年，加里寧進老兵器廠當學徒，過了兩年轉到普基洛夫廠工作，那時他在工人中間就以熟悉俄國古典文學和愛好『自由書刊』出名了。在他的同事之中，有受過教育的工人，那是些年輕的都拉人。他們在星期學校畢了業，參加過祕密小組，他們熟悉民粹派的書籍，能够自由講述茲拉多符拉斯基<sup>⑤</sup>的金心和基礎裏的許多章節，熟悉格列勃·烏斯賓斯基的作品。在被禁的書刊中，那些都拉人主要知道一些民意黨的宣言和小冊子，而加里寧就不僅知道赫爾岑，同時還看過庇薩烈夫<sup>⑥</sup>、車爾尼雪夫斯基的著作，讀過幾本馬克思主義的小冊子。

加里寧在回憶中寫道：『我們的會見彷彿使兩種文化相接觸：我熟悉俄國古典文學，但對民粹派的著作却很生疏，都拉人正巧相反，他們不大知道我們的文學，但却熟悉民粹派的著作。』

『經過互相的交換，我們組織了一個小組，辦了一個圖書館。這個圖書館是由我們每月的會費維持的，其中有合法的書籍，也有非法的書籍。大約也在那個時候，我們通過了都拉人，跟祕密組織——俄羅斯社會民主黨建立了聯系。他們派了一個宣傳員到我們那兒。他經常指導我們達八九個月之久。』<sup>⑦</sup>

由於跟都拉人的交往，加里寧開始對格列勃·烏斯賓斯基的小說和米哈依洛夫斯基<sup>⑧</sup>的作品發

生了興趣。不過，民粹派的政論作品，並沒有影響加里寧的世界觀，也沒有影響他的文學觀。這不僅因為他跟社會民主黨人建立了聯系，而且主要的是因為他讀到了列寧的著作什麼是「人民之友」以及他們如何攻擊社會民主黨人？。那本小冊子是一八九四年用膠印出版的。加里寧在一九二五年指出這本小冊子對他的政治觀和文學觀的形成起了重大的作用，他把列寧的這部著作稱爲「反對民粹派主要領袖——米哈依洛夫斯基、克里文科、猶查科夫等人的莊嚴的小冊子」。加里寧寫道：『要了解列寧在那本關於「人民之友……」的小冊子裏所表現的英勇果敢達到怎樣的程度，必須知道當時的局勢，以及上述人物在知識分子和青年學生中間的魔力。作者非常熟悉對象和論述它的文獻，知道敵人的一切弱點，同時——又像一個有才能的音樂家，精通自己的樂器，能够完善地演奏樂曲，——列寧同志能够完善地利用他所具有的特長來反對自己的敵人。』<sup>④</sup>

① 加里寧 推心置腹的談話，發表在一九二三年七月八日的消息報。

② 茲拉多符拉斯基（一八四五——一九一一年）——俄國民粹派作家。

③ 庇薩烈夫（一八四〇——一八六八年）——俄國傑出批評家，唯物論哲學家，革命民主主義分子。

④ 加里寧 工農自修的道路。

⑤ 米哈依洛夫斯基（一八四二——一九〇四年）——俄國社會學家和政論家，民粹派主要代表人物之一。

⑥ 加里寧 這幾年，第二冊。

接着加里寧指出，當時採用列寧關於無產階級領導權的提綱，『就是從革命習慣裏排除感傷主義、浪漫主義、裝腔作勢、以及因高度爲人民服務而產生的妄自尊大的感覺，——這些品質特別存在於知識分子中間，而在當時的社會裏也相當普遍……列寧同志的初次發言——可以說是用戰鬥的語言，——促使民粹派的隊伍空前空虛。』●

民粹派作家的感傷主義和自由主義浪漫主義就那樣被揭穿了。加里寧始終極重視古典文學作品，特別是革命民主主義作家們的作品。在普基洛夫廠的社會民主黨工人小組裏，除了列寧、普列漢諾夫、馬克思的作品之外，還研究別林斯基、赫爾岑、車爾尼雪夫斯基的著作、涅克拉索夫的詩和庇薩烈夫的論文。參加小組的人聚集在都拉人的屋子裏，有時聚集在加里寧當時居住的城郊的伏命金那亞村裏，他們常常坐到深晚，大聲朗誦書籍，進行爭論。文學對他們說來，不是引人入勝的讀物，而是研究俄國社會和國家生活的最重要參考。

『過去，當我們在精神上成長和積聚力量時，』加里寧在後來說，『我們在文藝作品裏尋求一切動人問題的答案。我們有心愛的人物、心愛的作家，我們把他們看作生活的導師。他們是思想的統治者。隨便舉幾個例子：像車爾尼雪夫斯基、薩爾蒂科夫——謝德林，再有跟我們同時代的人——柯羅連科、對現實抱批判態度的列夫·托爾斯泰，再下去就是契訶夫。契訶夫鼓舞我們，使我們對專制政體、警察制度發生勢不兩立的憎恨。』●

在普基洛夫廠的小組裏也有自己的詩人。其中有些人迷戀於納德遜●，有些人熟悉六十年代的

詩人<sup>④</sup>，或者在俄國的祕密活動中照自己的方式改寫通俗詩。普基洛夫廠的青年詩人伊·塔塔里諾夫在國外的一個出版物上發表了自己的一首詩自由工人。加里寧一定知道這首詩的，因為它常常在小組裏被朗誦：

一個自由的工人在黑暗的街上走着，

垂下了紅腫發炎的眼睛。

他自由地歌唱奴隸制度，

自由地到處流浪，

敲擊每一家的門，

並且自由地在牢獄中死亡……<sup>⑤</sup>

① 加里寧這幾年，第二冊。

② 見蘇聯作家革拉特珂夫跟加里寧談話的回憶。原文發表在一九四六年第二十四期的文學報，題為會見。

③ 納德遜（一八六二——一八八七年）——俄國詩人。他最優秀的詩貫串着對人民的愛。十九世紀八十年代俄國政治上的反動和民粹派的危機，使納德遜的詩裏充滿哀悼和絕望的情緒。

④ 指斐特、馬伊柯夫等詩人。

⑤ 見普基洛夫廠的歷史，一九四一年版，第一〇七頁。

加里寧由此認識了工廠的詩歌、工人的通俗文學。後來，在流亡中，加里寧參加了革命歌曲的演唱。一九〇四年，在波維涅茨的碼頭上，加里寧在一羣流放的政治犯中，用馬賽曲的調子唱道：

對強盜、對走狗——對富人，

對萬惡的吸血鬼——沙皇，

痛打吧，消滅他們，該死的惡棍，

美好生活的黎明，發光吧！

普基洛夫廠的小組成了那爾夫斯克區社會民主黨的中心小組，並且成了建立區的黨組織的基地。加里寧被認為是區裏最有學問的黨工作人員。小組裏的工人談到他說：「他熟悉列寧的著作，知道歷史和哲學。他比我們的知識分子高明得多。」●後來加里寧成了那爾夫斯克區工人俱樂部的組織者之一。他在俱樂部裏做報告，領導幾個黨小組。他常常在「推心置腹的談話」中，引用生活上的事實和文藝作品裏的例子。

加里寧在回憶中寫道：「我們研究馬克思主義的基礎，同時進行一般性的教育，那是從閱讀俄國古典作品起——包括文藝、歷史、評論等方面的作品，——總之，凡是聰明的書籍什麼都讀。我們一方面在廠裏工作，一方面在文學、科學等領域裏進行全面的發展。」●

有些文學作品，特別是詩歌，加里寧讀得能够背誦。普基洛夫廠的老工人馬爾科夫回憶說，他在



一九〇五年五月進廠當鏟工助手，認識了加里寧，並常常到加里寧家裏去。在見面的時候，加里寧就把自己讀過的書講給客人聽。馬爾科夫寫道：『米哈伊爾·伊凡諾維奇記性極好，背得出涅克拉索夫的許多詩。例如，他有一次應我們的要求，背誦了「復仇和悲傷詩人」涅克拉索夫的詩：鐵路和薩沙。』②

在坐牢和流放中，加里寧花在讀書上的時間特別多。

一八九九年七月，米哈伊爾·伊凡諾維奇跟五十二名『工人階級解放鬥爭協會』的會員一起被捕，坐了十個月的牢，再被流放到高加索。在這十個月中，他讀了很多書，其中包括馬克思的資本論、自然科學方面的著作、以及俄國作家和外國作家的作品。

加里寧有一份不大的藏書在他多次流浪生活中始終帶在身邊，那份藏書經常在增加和更新。有一次，因為怕警察突然搜查那爾夫斯克的工人俱樂部，他把俱樂部裏的藏書全部搬到自己家裏，並親自把書借給工人們。

有一件事很值得注意：在沙皇當局關於加里寧活動的報告裏，指出並且控告他經常對政治論文和

① 見地下活動時期的加里寧，發表在歷史學家——馬克思主義者雜誌一九四〇年第十二期。

② 見農工修的道路。

③ 引自加里寧和彼得堡工人一書，一九四七年版，第四三頁。